

**АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ**

**ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ  
ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА**

**УШ ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ИО ИВ АН  
(автоаннотации и краткие сообщения)**

**ИЗДАТЕЛЬСТВО "НАУКА"  
Главная редакция восточной литературы  
1972**

СИРИЙСКАЯ ЛЕГЕНДА ОБ АВГАРЕ И ЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ  
В КАЧЕСТВЕ АПОТРОПЕЙЧЕСКОГО ТЕКСТА

В цикле легенд, связанных с именем эдесского царя Авгара, выделяется сказание, повествующее об апокрифической переписке, которую Авгар Укама имел с Иисусом Христом. Первоначальная письменная фиксация этой легенды относится к началу III в. н.э. (202-216 г.), периоду, когда Авгар IX Великий развернул кампанию по христианизации Осроены, и принадлежит к документам архива "царей". Рассказ в "Historia Ecclesiastica" Евсевия Кесарийского сохранил вторую редакцию легенды, весьма немногим отличную от первой. Поздняя сирийская версия сказания дошла до нас в составе памятника "Учение Аддая" (кон. IV - нач. V в. н.э.) и отличается существенными дополнениями.

Легенда об Авгаре была чрезвычайно распространена как у всех народов византийского культурного круга, так и на Западе, несмотря на то, что декретом папы Геласия (494 г. н.э.) она причислялась к разряду запрещенной литературы. Такой популярности ее способствовало то, что отрывок из легенды (сами тексты писем) стал использоваться в качестве апотропейческого (от греч. *ἀποτροπή* отведение, предотвращение, отвращение гнева богов) амулета, талисмана. Легенда, т.о., претерпела значительную метаморфозу, превратившись из документа, защищающего и оправдывающего политику Авгара IX, в один из видов магических текстов, столь распространенных в средние века. Копии писем выполнялись на различных материалах: камне, папирусе, пергамене, черепках и кусочках металла и служили как личными амулетами, так и для магической защиты городов от военной опасности.

Довольно богато эта традиция использования легенды представлена на греческом языке. Этому способствовало то, что античность подготовила хорошую почву для такого ее восприятия. Так, в Древней Греции были известны таблички с наговорами, проклятиями, по стилю приближающиеся к письмам. (Е. Г. Кагаров. Греческие таблички с проклятиями. Харьков. 1918 г., с. 17).

К настоящему времени мы располагаем тремя папирусными текстами: Фалмским, Гетеборгским и из Нессаны и несколькими надписями, выбитыми на камне (Эфесская, Понтийские, Эдесская

и из Филипп). Почти все они содержат как послание Авгара, так и ответ Христа, за исключением трех: Гетеборгского папируса, Эдесской и Евхантаской надписей, которые содержат лишь ответ, представляющий, с точки зрения магического предотвращения бед, наибольшую ценность.

Все тексты, за исключением Гетеборгского (который имеет сходство с коптской версией - *Philologische Wochenschrift*, Leipzig, 1930, № 8), представляют редакцию писем, близкую к тому, что дано у Евсевия, и расходятся как с Евсевием, так и между собой лишь в заключительной части ответного письма. Она содержит т.н. "эдессизм" - обещание сделать Эдессу неприступной для врагов, - относительно подлинности которого возникали сомнения уже у средневековых историков (см. нпр. Прокопий Кесарийский, *De bello Persico* II.12). Этот "эдессизм" является, по сути, особой легендой, возникшей в конце IУ в. н.э. в условиях, когда стабилизировались отношения Римской империи с ее основным восточным противником - Ираном. Именно данное добавление подкрепляло веру в апотропеическую силу текста переписки. Во всех греческих текстах переписка по Евсевию дополнена обещанием сделать город неприступным, причем каждый текст дает особую версию обещания. Эти дополнения появились, несомненно, в результате сирийского влияния. Различные варианты дополнительной части свидетельствуют о том, что до того, как она была зафиксирована письменно в "Учении Аддая", легенда об обещании имела традицию устного распространения как на сирийском, так впоследствии и на греческом языке.

Апотропеические тексты на греческом языке охватывают время с IУ по УП вв. н.э. и позволяют поэтому проследить литературную историю легенды в период, не представленный рукописной традицией.

С.Л.Невелева

#### К ВОПРОСУ О ТРИАДЕ (интерпретация Махабахараты)

I. Индуистская триада традиционно распределяет функции разрушения, созидания и сохранения мира соответственно между тремя